

VEDLEGG XV

OMHANDLET I ARTIKKEL 8.6 NR. 1

STANDARDREGLER FOR SAKSBEHANDLING

VEDLEGG XV

OMHANDLET I ARTIKKEL 8.6 NR. 1

STANDARDREGLER FOR VOLDGIFTSPANELETS SAKSBEHANDLING

Artikkel 1

Definisjoner

I dette vedlegg menes med

«rådgiver»: enhver person som er utpekt av en part i tvisten for å gi råd til eller bistå vedkommende part i forbindelse med voldgiftspanelets saksbehandling,

«assistent»: enhver person som er utpekt av voldgiftsdommerne for å bistå dem i arbeidet,

«kandidat»: en person som vurderes oppnevnt til voldgiftsdommer i henhold til artikkel 8.5 i denne avtale,

«dager»: kalenderdager, med mindre noe annet er fastsatt,

«representant for en part i tvisten»: en ansatt eller en fysisk eller juridisk person som er oppnevnt av en part i tvisten.

Artikkel 2

Beregning av tidsfrister

1. Alle tidsfrister som er fastsatt i kapittel 8 og i dette vedlegg, skal løpe fra og med dagen etter at handlingen eller det faktiske forhold de viser til, inntraff. Dersom fristens siste dag er offentlig høytidsdag eller fridag i staten der mottakeren hører hjemme, forlenges fristen til første påfølgende virkedag.
2. Når det innledes en tvisteløsningsprosedyre, skal partene i tvisten underrette hverandre om offentlige høytidsdager og fridager i sine respektive land.

Artikkel 3

Kriterier ved valg av, og egen opplysningsplikt for, kandidater og voldgiftsdommere

1. Voldgiftsdommere skal velges blant personer hvis uavhengighet og upartiskhet er hevet over enhver tvil. De skal ha et bredt erfaringsgrunnlag og særskilt kompetanse på områder som angår tvisten.
2. Voldgiftsdommerne skal tjenestegjøre i egenskap av enkeltpersoner og ikke som representanter for en regjering eller en organisasjon.
3. En kandidat skal skriftlig opplyse partene i tvisten om alle interesser, forbindelser eller saksforhold som kan påvirke eller gi rimelig grunn til å tvile på vedkommendes uavhengighet eller upartiskhet. Kandidatene skal derfor bestrebe seg på, så langt det med rimelighet er mulig, å være oppmerksom på slike interesser, forbindelser og forhold.
4. Kandidatene skal, uten at den generelle anvendelsen av bestemmelsene i nr. 3 derved begrenses, skriftlig opplyse partene i tvisten om følgende forhold:
 - a) enhver økonomisk interesse som kandidatene selv eller deres arbeidsgiver, partner, forretningsforbindelse eller familiemedlem måtte ha
 - i) i voldgiftspanelets forhandlinger eller i utfallet av forhandlingene, og
 - ii) i en forvaltningssak, en nasjonal rettssak, behandling i et annet voldgiftspanel eller annen saksbehandling som angår spørsmål som er under behandling i den foreliggende saken i voldgiftspanelet,
 - b) tidligere eller eksisterende økonomisk, forretningsmessig, yrkesmessig, familiemessig eller sosial forbindelse med noen av de interesserte parter i forhandlingene eller deres representanter eller rådgivere, eller noen forbindelse av denne art der kandidatens arbeidsgiver, partner, forretningsforbindelse eller familiemedlem er involvert, og
 - c) prosedering av en sak for retten eller rettslig eller annen representasjon i forbindelse med et spørsmål som er under behandling i voldgiftspanelet, eller som involverer de samme varer eller tjenester.

Artikkel 4

Voldgiftsdommernes oppgaver

1. Når en voldgiftsdommer er valgt, skal vedkommende utføre sine oppgaver nøye og raskt under hele voldgiftsprosessen og på en rettferdig og samvittighetsfull måte.
2. Når en kandidat er oppnevnt til voldgiftsdommer, skal vedkommende fortsatt bestrebe seg på, så langt det med rimelighet er mulig, å være oppmerksom på alle interesser, forbindelser og saksforhold som nevnt i artikkel 3 nr. 3 og 4, og skal skriftlig opplyse partene i tvisten om disse forhold. Opplysningsplikten er en vedvarende plikt som forutsetter at en voldgiftsdommer skriftlig opplyser partene i tvisten om alle slike interesser, forbindelser og saksforhold som måtte oppstå på noe tidspunkt under behandlingen i voldgiftspanelet.
3. En voldgiftsdommer skal behandle bare de spørsmål som reises under forhandlingene, og som er nødvendige for å treffe avgjørelse, og kan ikke delegere denne oppgaven til andre.
4. En voldgiftsdommer skal opptre uavhengig og upartisk og skal unngå at det skapes et inntrykk av vedkommende som utilbørlig eller partisk, og skal ikke la seg påvirke av egeninteresse, press utenfra, politiske hensyn, offentlige protester, lojalitet overfor en part i tvisten eller frykt for kritikk.
5. En voldgiftsdommer skal ikke, verken direkte eller indirekte, pådra seg forpliktelser eller motta fordeler som på noe vis vil hindre, eller tilsynelatende vil hindre, ham eller henne i å utføre sine oppgaver på en forsvarlig måte.
6. En voldgiftsdommer skal ikke benytte sin stilling i voldgiftspanelet til å fremme personlige eller private interesser, og skal avstå fra handlinger som kan gi inntrykk av at andre står i en særstilling og derved kan påvirke ham eller henne.
7. En voldgiftsdommer skal påse at økonomiske, forretningsmessige, yrkesmessige, familiemessige eller sosiale forbindelser eller ansvarsoppgaver ikke påvirker hans eller hennes handlinger eller dømmekraft.
8. En voldgiftsdommer skal avstå fra å inngå forbindelser eller erverve økonomiske interesser som kan påvirke hans eller hennes upartiskhet, eller som det er rimelig å tro kan virke utilbørlig eller partisk.
9. Enhver part eller voldgiftsdommer som er eller kommer i besittelse av dokumentasjon om at en voldgiftsdommer har gjort seg skyldig i et vesentlig brudd på forpliktelsene om uavhengighet, upartiskhet eller konfidensialitet eller plikten til å hindre direkte eller indirekte interessekonflikter, skal, når dette kan svekke tvisteløsningsmekanismens integritet, upartiskhet eller konfidensialitet, snarest mulig legge dokumentasjonen fram for voldgiftspanelet og partene i tvisten i form av en skriftlig erklæring der det gjøres rede for de faktiske forhold og omstendigheter.

Artikkel 5

Oppsigelse eller fjerning av voldgiftsdommere

Dersom en voldgiftsdommer trekker seg eller blir fjernet, skal voldgiftspanelet når en ny voldgiftsdommer er oppnevnt, og etter samråd med partene i tvisten, avgjøre om panelets arbeidsrutiner eller tidsplan må endres, herunder om hele eller deler av et møte skal avholdes på nytt.

Artikkel 6

Voldgiftspanelets arbeid

1. Voldgiftspanelets leder skal lede alle møter. Et voldgiftspanel kan gi lederen fullmakt til å treffe beslutning om administrasjon og fremgangsmåter ved behandlingen av den foreliggende tvisten. Lederen skal ha ansvaret for å tilrettelegge saksbehandlingen, særlig forhandlingene, med mindre partene i tvisten bestemmer noe annet.
2. Med mindre noe annet er fastsatt i dette vedlegg, kan voldgiftspanelet ta alle hjelpemidler i bruk i sitt arbeid, herunder telefon, telefaks, videokonferanse eller e-post.
3. Kun voldgiftsdommerne kan delta i voldgiftspanelets drøftinger, men voldgiftspanelet kan gi sine assistenter, administrativt personale, tolker eller oversettere tillatelse til å være til stede under drøftingene.
4. Utformingen av vedtak og voldgiftsavgjørelse skal være voldgiftspanelets eneansvar.
5. Når det oppstår et prosedyrespørsmål som ikke omfattes av dette vedlegg, kan voldgiftspanelet vedta en hensiktsmessig prosedyre som ikke er uforenlig med denne avtale.

Artikkel 7

Tredjeparts rettigheter og forpliktelser

Regler for voldgiftspanelets behandling får tilsvarende anvendelse på enhver tredjepart som deltar i prosessen, med mindre noe annet er fastsatt i dette vedlegg.

Artikkel 8

Innledning av forhandlingene

Med mindre partene i tvisten bestemmer noe annet, skal de møte voldgiftspanelet innen 15 dager etter at panelet er opprettet, med sikte på å avgjøre de spørsmål som partene i tvisten eller voldgiftspanelet mener er nødvendige, herunder

administrasjon av og tidsplan for voldgiftspanelet's saksbehandling, frister for levering av skriftlige innlegg og, dersom det ennå ikke er fastsatt, voldgiftsdommernes godtgjøring og dekning av deres utgifter, som normalt skal være i samsvar med WTOs normer.

Artikkel 9

Skriftlige innlegg

1. Med mindre partene i tvisten bestemmer noe annet, skal den part som har inngitt klagen, levere sitt første skriftlige innlegg senest 25 dager etter at voldgiftspanelet er opprettet. Den innklagede part skal levere sitt skriftlige motinnlegg senest 35 dager etter at det første skriftlige innlegget er mottatt. Tredjeparter skal levere sitt skriftlige innlegg senest 15 dager etter at motinnlegget er mottatt.
2. Voldgiftspanelet skal, etter å ha bedt om synspunkter fra partene i tvisten, bestemme hvilke skriftlige innlegg som kreves inngitt i tillegg, eller kan legges fram, av partene i tvisten, og skal fastsette en frist for oversending av slike uttalelser.

Artikkel 10

Møter for voldgiftspanelet

1. Lederen skal fastsette sted, dato og klokkeslett for møtet i samråd med partene i tvisten og voldgiftspanelet's øvrige medlemmer.
2. Voldgiftspanelet kan innkalle til ytterligere møter dersom partene i tvisten er enige om det.
3. Alle voldgiftsdommerne skal være til stede under alle møtene.
4. Følgende personer kan være til stede under møtene, uavhengig av om forhandlingene i voldgiftspanelet er åpne for allmennheten eller ikke:
 - a) representanter for en part i tvisten,
 - b) rådgivere for en part i tvisten,
 - c) administrativt personale som bistår under forhandlingene i voldgiftspanelet, tolker, oversettere og rettsreportere, og
 - d) voldgiftsdommernes assistenter.
5. Senest fem dager før datoen for møtet skal hver part i tvisten overlevere en liste med navnene på de personer som skal holde muntlige innlegg under møtet på vegne av vedkommende part i tvisten, og på andre representanter eller rådgivere som vil være til stede under møtet, samt en liste med navnene på eventuelle vitner som deltar.

6. Forhandlingene i voldgiftspanelet skal føres på en slik måte at den part som har inngitt klage, og den innklagede part innrømmes like mye tid. I tillegg til sine anførsler skal partene gis anledning til å fremsette motinnlegg.
7. Voldgiftspanelet kan på ethvert tidspunkt under møtet stille spørsmål til enhver part i tvisten eller til personer som deltar på møtet.
8. Voldgiftspanelet skal sørge for at det foreligger en utskrift av hvert møte og skal, så snart utskriften foreligger, overlevere en kopi av utskriften til partene i tvisten.
9. Innen 15 dager etter at møtet er avholdt, kan hver av partene i tvisten overlevere et utfyllende skriftlig innlegg som svar på spørsmål som er oppstått under møtet.

Artikkel 11

Skriftlige spørsmål

1. Voldgiftspanelet kan på ethvert tidspunkt under forhandlingene rette skriftlige spørsmål til en part i tvisten. Hver av partene i tvisten skal motta kopi av alle spørsmål voldgiftspanelet har stilt.
2. En part i tvisten som får skriftlige spørsmål fra voldgiftspanelet, skal overlevere en kopi av sine skriftlige svar til voldgiftspanelet og til de øvrige partene i tvisten innen en frist som fastsettes av voldgiftspanelet. Hver part i tvisten kan fremlegge skriftlige kommentarer til svaret innen ti dager etter at det er mottatt.

Artikkel 12

Fortrolig behandling

1. Partene i tvisten, voldgiftsdommerne og alle øvrige personer som er involvert i voldgiftsprosessen, skal til enhver tid sørge for at opplysninger som gjøres kjent i lukkede møter, og eventuelle opplysninger som betegnes som fortrolige av en part i tvisten, gis fortrolig behandling.
2. Dersom møtet for voldgiftspanelet er åpent for allmennheten og en part i tvisten risikerer å offentliggjøre fortrolige opplysninger, må det iverksettes tilstrekkelige tiltak for å sikre fortrolig behandling av slike opplysninger.

Artikkel 13

Kontakt ex parte

1. Voldgiftspanelet skal ikke møte eller drøfte saker som er under behandling, med en part i tvisten dersom andre parter i tvisten ikke er til stede.

2. En voldgiftsdommer må ikke drøfte saker som er under behandling, med en av eller alle partene i tvisten dersom de øvrige voldgiftsdommerne ikke er til stede.

Artikkel 14

Ekspertenes rolle

Voldgiftspanelet kan på anmodning fra en part i tvisten eller på eget initiativ innhente vitenskapelige opplysninger eller faglige råd fra enhver fysisk eller juridisk person eller ethvert organ det finner egnet. Partene i tvisten skal ha skriftlig underretning om dette. Alle opplysninger som er innhentet på denne måten, skal forelegges partene i tvisten til kommentar.

Artikkel 15

Underretninger

1. Alle anmodninger, meldinger, skriftlige innlegg og øvrige dokumenter skal anses for å være mottatt når de er levert mot kvittering, som rekommandert sending, med kurer eller ved telefaks, teleks, telegram eller andre telekommunikasjonsmidler der mottakelsen blir registrert.
2. En part i tvisten skal gi de øvrige parter i tvisten og hver av voldgiftsdommerne en kopi av sine skriftlige innlegg. Det skal også foreligge en elektronisk kopi av dokumentet.
3. Mindre skrivefeil i anmodninger, meldinger, skriftlige innlegg og øvrige dokumenter som angår voldgiftspanelet's saksbehandling, kan rettes opp i et nytt dokument der endringene er klart angitt.

Artikkel 16

Språk

1. Under forhandlingene i voldgiftspanelet og i panelets rapport skal engelsk benyttes som språk.
 2. Hver part i tvisten skal sørge for og bekoste oversettelse av sine innlegg til engelsk.
-